

美国新科技探案小说

A novel by Ellen Steiber
Based on the television series
created by Chris Carter
Based on the teleplay written
by Glen Morgan and James Wong

T H E X F I L E S TM

欺诈



吴霞译

少年儿童出版社

X档案系列

欺诈 吴霞译

T H E  F I L E S TM

SQUEEZE

PL 46/05

A novel by **Ellen Steiber**

Based on the television series

The X-Files created by
Chris Carter

Based on the teleplay written

by **Glen Morgan** and
James Wong

少年儿童出版社

欺 诈

艾伦·斯坦伯 著

吴 霞 译

赵晓音 装帧

责任编辑 赵元真

责任校对 沈丽蓉 技术编辑 杨林炳

少年儿童出版社出版发行	开本 787×1092 1/32
上海延安西路 1538 号	印张 3.75
邮政编码 200052	字数 50,000
全国新华书店经销	1998 年 9 月第 1 版
上海联合科教文编译所排版	1998 年 9 月第 1 次印刷
上海市中华印刷厂印刷	印数 1-21,000

ISBN7-5324-3626-8/I·1545(儿) 定价:6.00 元

序

西方的小说从文艺复兴时期的现实主义到诸如《尤利西斯》那样的意识流,以及尔后的种种现代派,其创作风格和流派的变化,是很大的。但是,小说的内核和本质还是写人,写人的心理、思想与命运,以及它们与当时社会环境的种种适应与开拓、矛盾与冲撞;这个原则是不变的(中国小说亦然)。

九十年代以后,随着世界科学技术的迅猛发展,美国开始流行一种以高科技(诸如生物工程、星际飞行、电脑技术)等为背景的侦探破案小说,将当前先进的科学技术加上适当的科幻想象,使它在现实生活中发生种种离奇古怪的甚至骇人听闻的案件,然后以推理、侦破的形式演绎故事,使读者在阅读完这些故事后对我们生活的这个地球上的人类社会产生批判性的反思,同时又对人类的未来、对茫茫宇宙产生一种童话式的向往与联想。而这种向往和联想是以科学为依据的,

因此,它在发挥小说的功能(美学功能)的同时,又可激励青少年去努力学习,追求科学与真理。正因为如此,我觉得这种形式的小说,对我们当今中国的青少年读者,是有益的。同时,这些小说又与影视同时推出,也增强了它们的影响与效果。

很高兴地得知少年儿童出版社肯花钱引进这套有意义的书。我相信它在丰富我国小说的品种、开阔读者视野、传播科学文化方面,都会起到积极的作用。

萧乾 文洁若

1998.8.2

烟 囱

随着“啪”的一声闷响，土姆斯的左肩脱臼了。他的肩膀滑进了烟囱口；接着又是“啪”的一声，他的右肩也下来了。土姆斯闻到了伟纳身上散发出的汗味。他感到热血沸腾。他全心关注着他的猎物，下一步要做的就很容易了。土姆斯以令人难以置信的力量从窄窄的烟囱里挤进来了。



第一章

傍晚七点三十分。当夕阳的最后一抹余辉染红了巴尔的摩的天空时，街道上挤满了下班的人群。他们都急于在天黑前赶回家。

但是乔治·尔希则相反，他正朝办公室走去。他是一个中年商人。他今晚得在办公室熬夜加班，对此他感到极为不满。

尔希一边叹气一边在十五层下了电梯。他的办公室就在这一层。屋子空空，长长的走廊寂静无人，标着“安全出口”的牌子在下班后灰暗的灯光下发出神秘而恐怖的亮光。

在晚上看起来办公室有点不一样，令人毛骨悚然。尔希心想，这里的保安措施很好，只有这里的工作人员才能进来。尽管如此，他还是感到有点奇怪。

尔希走进办公室，开了灯，拨了电话。录音电话滴

滴答答地响起来，然后听到他妻子让打电话的人听到声响后留言的声音。

“亲爱的，你好！”他说，“现在是七点半，我可能得在这儿呆一会，会开得不怎么好。回头给我打电话。我爱你，再见！”

尔希挂了电话，朝办公室外那黑暗的过道望去，他突然感到一阵奇怪的颤抖，很害怕。

咖啡，他想，一杯咖啡会管用的。他抓过杯子，走过一长溜空空的办公室朝走廊那头的咖啡机走过去。

然而，他的办公室现在并非空无一人。

就在他离开的一瞬间，极小的一个声音打破了办公室的寂静。尔希办公室对面墙上的通风孔盖轻轻地动起来。固定孔盖的两个螺丝开始转动起来，右转，左转，慢慢地从通风口里伸进来一只修长的指尖，把盖子推向一边。

尔希端着一杯隔日咖啡从过道开始往回走。走到办公室门口，他停了停，心想办公室的灯应该是开着的。

他走进黑暗的办公室，摸索着找桌上的台灯。突然一股可怕的力量把门砰的一声关上了。尔希马上意识到办公室里还有别人。他惊慌失措地摸到门边。他

抓到门把竭尽全力想把门打开，但是有人——也许是
什么东西——抓住了他。

尔希感到绝望，他奋力挣开，就势滚进桌子那边去——
结果却被一双强有力的手卡住了喉咙。他无法呼吸，也无法
喊出声，因为一股凶残的力量把他的身体悬到了空中。

很快这双手就放开了他的喉咙。一股巨大的力量把尔希的
身体抛向房门。他那可怜的尖叫声在办公室回荡，然后一切
又重归于寂静。

一个小时后，清冷的月光照着尔希的办公室。咖啡洒了一
地，地毯上血迹斑斑。尔希的尸体就躺在那儿。

就在尸体的上方，通风口盖上的一个螺丝又在转动，通风
口内的什么东西正慢慢地、以胜利者的姿态把盖子重新拧上
去。

第二章

阳光从窗户射进华盛顿市中心的一幢建筑物里。在一个露天庭院里，联邦调查局的侦探苔娜·斯考利和汤姆·高顿正在共进午餐。

对于斯考利来说，这是紧张忙碌的一天中的放松休息的时刻。这是她很喜欢的餐馆。汤姆是她的老朋友了，他们曾一起在联邦调查局的康廷哥培训学校里学习过。

两位特工已有很长时间没有见面了，但是高顿仍跟她记忆中的一模一样：英俊，聪明，自信。他过去总是打着色彩鲜艳的领带，今天也不例外——黑色底子上面起大的圆点——并且，说话的声音还是又低又快，让人觉得每件事都很紧急似的。但是现在他正抓紧和斯考利闲聊。

“你猜猜我遇上了我们在康廷哥的哪位同学？”他

说，“马丁·内尔。”

斯考利笑着说：“小爱德加？”爱德加·胡佛在1972年前连续十五年担任中央情报局局长。他们的同学马丁·内尔希望能像胡佛一样。问题在于内尔没有胡佛那么精明，因此他的愿望恐怕只是个妄想而已。

“内尔刚得到提升。”高顿告诉斯考利，“他将去纽约市局的对外反间谍活动中心监管特工人员。”

“监管？”斯考利惊讶地说，“他从学校毕业不过两年，怎么得到这个位置的？”

高顿苦笑着说：“他很走运，参与了侦查世界贸易中心大楼的爆炸案，很快就破获了这一大案。”

“嗯，马丁真行。”斯考利说着，难免流露出羡慕之情。目前她的前途看来好像并不光明。她获得天文学学士学位，一个医学学位外加一个物理学高级学位。她就是在攻读物理学学位时加入联邦调查局的。她在康廷哥学校受训时的表现非常出色，以致于学校曾挽留她在那里任教。也就是在那时，她接受了现在这项任务。贝文斯组长让她跟福克司·默得搭档。默得专管调查别人处理不了的疑难案件。

“好啦，苔娜，”高顿的声音突然打断了她的沉思，“马丁·内尔曾是个失败者，但是看看他的现在，那本该

是我们的位置。”

斯考利审视了一下这位老同学。她知道高顿的情况不像他自己说的那么糟。“布莱德·威尔逊告诉我说你的关于华盛顿十字路口杀手的调查，让他们直接找到了嫌疑犯，”她说，“也就是说你一直在凶杀组干得不错。”

高顿耸了耸肩，好像这没什么大不了的。但是斯考利知道他对自己的名声感到很高兴。高顿总是雄心勃勃，对他来说往上爬就意味着一切。

“你现在怎么样？”高顿问道，“有没有密切的第三类接触？”

斯考利尽量控制自己不要为这话而不高兴。她知道他在开玩笑，而且尽管她认为自己的任务很奇怪，自己也不能为此而责怪他，因为自己的任务确实奇特。“是不是每个人都这么看待我的工作？”她认真地问道，“有密切接触吗？”

“不，不，当然不，”高顿否认道，“但是你确实是和‘鬼里鬼气’的默得一起干活。”

斯考利的搭档福克司·默得是一个优秀的侦探。他是哈佛和牛津大学心理专业的荣誉毕业生，并且他有着摄像机般的记忆力。在案情分析方面斯考利从来

未碰上过比他更敏锐的人。但是默得也因为他对无法解释的现象的兴趣之深而闻名。他相信飞碟和外星人的存在，而且他一生致力于调查这些东西。

“默得的观点可能是有点‘离谱’，”斯考利承认道，“但他确是一个了不起的侦探。”

高顿咽下一口饭，叹了口气。“嗯，我这里有一个‘离谱’的案例，”他苦恼地说，“巴尔的摩警察局希望我们帮助调查一个系列杀人案的凶手。六个星期前开始的，有三桩谋杀案。受害者的年龄、性别和种族都不一样。三桩案子之间没有任何联系。”

斯考利啜了口茶，问道：“我想这三桩案件一定有些共同的特点吧？”

“对，凶手进入现场的方式，”高顿回答说，“实际上没有入口。”

“什么意思？”

高顿开始说道：“其中一个受害者是个女大学生，在宿舍被杀。宿舍只有十英尺宽十二英尺长。当发现她时，窗户紧闭着，门也从里面插上了。无人能想象出来杀手是怎样进去而又怎样出来的。”

斯考利专心地听着。高顿接着往下讲：“最近的那桩案子发生在两天前，一栋有高度保安措施的大楼里。

保安监测器没有发现任何异常。下班后大家都回家去了。受害人把车停在车库里，然后坐电梯上了十五层。他去办公室加夜班。没有任何其他人进这栋楼。这家伙进去了就没有出来。”

“他们有可能自杀吗？”斯考利问。

高顿摇摇头。他小心地从公文包里拿出一张照片递给斯考利。

当她看到这张在案发现场拍摄到的照片时，斯考利不由得瞪大了眼睛。

“被害人的肝脏被人挖走了，”高顿说，“没有使用任何器械。”

“你是说凶手仅用一双手？”斯考利难以置信地问，同时也在脑子里寻找一个合理的解释，“一定有把刀或者手术刀……”

高顿摇头打断了她，说：“我知道这听起来不可思议，但确定没有切割的器械。我根本想象不出他是怎么做的。”

“这听起来像是 X 档案。”斯考利说。“X 档案”是联邦调查局对那些奇怪的难以解释的案件的称谓，这也是福克司·默得的专长。

“不要扯远了。”高顿提醒她说，“是由我负责这些

谋杀案,我不会让你和默得来处理的。我想要你做的是查阅一下这些案史。到案发现场去看看,离你家只有半小时的路。”

斯考利奇怪地看着他说:“如果你打算自己调查这个案子,为什么要我参与呢?”

高顿避开她的眼光回答说:“也许是因为你最近处理的一些案件吧——你会有一个全新的角色。”

斯考利明白她的话。高顿认为调查 X 档案有点疯狂,但是他想如果万一不那么疯狂的话,他可以利用她的专业技能。如果他真的需要有处理 X 档案经验的人的话,他也会需要她做搭档。

“你想让我请默得来帮你吗?”斯考利问道。

高顿皱了皱眉头说:“如果默得想来帮你也很好,但是一定得让他明白这是我管的案子。”

斯考利又仔细研究了这张照片。现在她确信这个案子属于 X 档案一类。

“苔娜,”高顿说,“如果我能破获这样一个案子……我会得到提升,你也……”

斯考利看着他说:“我会怎样?”

高顿望着别处说:“他们就不会再叫你‘鬼里鬼气夫人’了。”